

LUKIAN *HAVDIALOGER* oversat af Gudrun Haastrup, Liselotte Nørgaard og Peter Schousboe.

Den græske forfatter Lukian fra 2. årh. e. Kr. var både filosof og retoriker, men i ligeså høj grad satiriker. Af hans ca 85 overleverede tekster, hvoraf kun en lille del er oversat til dansk, er forskellige genrer repræsenteret, blandt disse findes den komisk/satiriske dialog, som *Havdialoger* hører til, og som er Lukians egen særprægede genre.

I dette nyoversatte lille værk, *Havdialoger*, færdes man blandt guder og halvguder fra den græske mytologi, især blandt dem der hører til i havet som fx nereider og tritoner. Lukian trækker i kort form og med elegance og vid den ophøjede gudeverden ned i et genkendeligt univers, hvor sladder, forførelse og utroskab hersker. Myterne er genkendelige i denne menneskelige udgave, der på samme tid virker gammeldags og moderne. Teksterne afspejler på en gang Lukians brede kendskab til den gamle antikke verden, men rummer også en ny tids kritiske og rationelle tilgang. Sprogligt set veksles der mellem elegant retorik og jordnært talesprog.

Teksterne er illustreret af værker fra 6. årh. f. Kr. og op til 20. årh., der alle kan findes på Ny Carlsberg Glyptotek. Det har været hensigten hermed at vise genstande fra antikken og senere tiders brug af myter. Her er museets righoldige samling af skulptur fra 19. og 20. årh. vel repræsenteret, og bogens billedmateriale vil indbyde læseren til at bese de virkelige genstande på Ny Carlsberg Glyptotek og lade tolkninger af disse påvirke det samlede indtryk.

Og hvad kan vi så få ud af teksterne i *Havdialoger* i dag? Jo, ud over den umiddelbare fornøjelse ved deres humor og charme kan vi måske minde os selv om, at kultursammenstød og kampen mellem tradition og innovation ikke er et nyt fænomen.

Lukians kaotiske, globaliserede og synkretistiske samtid har mange lighedspunkter med vor tid, og det er vel symptomatisk, at nyudgivelser og oversættelser er dukket op inden for de seneste år.

*Bogen "Lukian Havdialoger" er udgivet af Ny Carlsberg Glyptotek 2017 i forbindelse med udstillingen Krig og storm. Vragkatte fra Sicilien. Den koster kr. 79.*

*Billedtekster og udvalg ved Julie Lejsgaard Christensen og Gudrun Haastrup*

*Redaktion Anne Marie Nielsen*



Illustration fra bogen: Laurent-Honoré Marqueste, Galatea. Ny Carlsberg Glyptotek.